



Zgoda na Uczestnictwo w Badaniu Opisowym z Dziedziny Nauki Języka Drugiego, Wykorzystanie oraz Przechowywanie Danych

Tytuł Badania:	Stadium Przypadku Dorosłego 'Native Speakera' Języka Polskiego pod Wpływem Atrycji ze Strony Języka Angielskiego.
Badaczka Główna:	Profesor Antonella Sorace
Badaczka Zbierająca Dane:	Julia Maciejczak

Czym jest ten dokument? Dokument ten wyjaśnia, jaki rodzaj badania przeprowadzamy, jakie są prawa uczestnika i co stanie się z dostarczonymi przez Ciebie danymi. Jeśli istnieją jakieś zyski lub ryzyka wynikające z tego badania, zostaną one wyszczególnione tutaj. Wypełniając i podpisując ten dokument, wyrażasz zgodę na swe uczestnictwo, jak również wykorzystanie danych w poszczególnych celach. Zapoznaj się proszę z poniższą treścią, a następnie przejdź do kolejnej strony, odpowiedz na wszystkie pytania i, jeśli zdecydujesz się wziąć udział, podpisz dokument oraz podaj datę w przeznaczonych do tego rubrykach.

Rodzaj badania. Proszę o Twoją pomoc w badaniu atrycji, rozumianej jako utrata pewnych zdolności w języku ojczystym w wyniku długotrwałej ekspozycji i obcowania z innym językiem. Jako że jest to studium jednego (przypadku), wyrażając zgodę, będziesz głównym podmiotem badań. Tylko język polski będzie językiem zainteresowania, wszystkie testy zostaną też przeprowadzone po polsku. Jeśli zdecydujesz się wziąć udział w badaniu, nagram trzy z czterech testów w formacie audio, a następnie przepiszę ich treść, tak bym mogła później dokładnie je zanalizować. Wszystkie dostarczone przez Ciebie treści zostaną przetłumaczone na język angielski. Badanie skupi się na płynności gramatycznej i leksykalnej. Jeśli wyrazisz zgodę na udział, zostaniesz poddany serii testów językowych bez użycia technologii eksperymentalnej.

Testy te to:

- 1) Wywiad na temat Twojej osoby (skrótowa autobiografia z naciskiem na Twoje powody emigracji do Wielkiej Brytanii, doświadczenia z mieszkania w Polsce, edukację, pracę i znajomość języków), oraz Twoich opinii na tematy ogólne takie jak bieżące kwestie polityczne i społeczne. Możesz odmówić odpowiedzi na dowolne pytania lub narzucić temat konwersacji. Interesuje mnie przede wszystkim Twoja naturalna mowa, dlatego nie zamierzam narzucać Ci żadnych pytań, a jedynie pokierować lub podtrzymać rozmowę. Wywiad zostanie nagrany dźwiękowo. Przewiduję około 30 minut na ten wywiad.
- 2) Pisemny test z języka polskiego, który będzie polegał na ocenieniu wyrażen w języku polskim zgodnie z poleceniem. Będziesz miał ograniczoną ilość czasu na ten test, około 30-45 minut.
- 3) Ponowne opowiedzenie historii: po usłyszeniu historii przeczytanej na głos przez badaczkę, będziesz musiał ponownie opowiedzieć tę historię według pewnych wytycznych podanych przez badaczkę. Nie będzie ograniczenia czasowego i to Ty zdecydujesz, kiedy zakończyć. Zostanie to nagrane dźwiękowo. Przewiduję około 30 minut na to badanie.
- 4) Wymienienie wyrazów należących do dwóch wyszczególnionych przez badaczkę kategorii w ograniczonym zakresie czasu. Zostanie to nagrane dźwiękowo. Przewiduję nie więcej niż 10 minut na całe badanie i 2 minuty na samo nagranie.

Sesje badawcze odbędą się w dogodnym miejscu zapewniającym prywatność oraz komfort, uzgodnionym wspólnie z badaczką i odpowiadającym Twoim wymaganiom. Kiedy skończysz, mogę Ci zadać parę pytań na temat samego badania. Udzielone zostaną Ci wszelkie instrukcje. Będziesz miał też możliwość zadania pytań.

Badanie zajmie maksymalnie cztery odrębne sesje, których czas i miejsce zostaną uzgodnione wspólnie z badaczką w zależności od Twoich wymagań.

Dostarczone przez Ciebie dane mówione (zadanie 1, 3 i 4) zostaną utrwalone na piśmie, przetłumaczone na angielski, który jest językiem wykładowczym na Uniwersytecie Edynburskim, a następnie umieszczone na zabezpieczonym dysku zewnętrznym oraz w bezpiecznym systemie przechowywania danych Uniwersytetu Edynburskiego. Wszelkie nagrania Twojego głosu zostaną zniszczone.

Test pisemny (test 2) zostanie zeskanowany i zapisany w formacie PDF i również umieszczony w wyżej wymienionych zewnętrznych systemach przechowywania danych. Wersja oryginalna na papierze zostanie zniszczona. Ten test nie ujawni Twojej tożsamości.

Wynagrodzenie finansowe. Badanie nie oferuje wynagrodzenia finansowego za uczestnictwo.

Ryzyka i zyski. Nie przewiduje się żadnego ryzyka wynikającego z tego badania. Natomiast Twoje zyski z uczestnictwa w tym badaniu to jedynie satysfakcja z przyczynienia się do rozwoju nauki i wiedzy o języku i jego użyciu.

Prywatność. Dane na których podstawie można by zidentyfikować Twoją tożsamość (audio nagrania, zgody na uczestnictwo) nie będą udostępnione nikomu oprócz ekipy badawczej.

Twoja tożsamość nie zostanie ujawniona w tekście pracy magisterskiej.

Jedynie anonimowe dane- transkrypcje z testów ustnych oraz anonimowy test pisemny mogą zostać udostępnione innym badaczom, ale to jedynie za Twoją zgodą (*patrz, strona 3*). Zidentyfikowanie Twojej osoby poprzez te dane nie będzie możliwe, natomiast Twoje nie anonimowe dane nie będą nigdy udostępnione nikomu poza ekipą badawczą.

Jeśli wyrazisz zgodę, Twoje anonimowe dane- transkrypcje testów ustnych i skan testu pisemnego zostaną udostępnione innym badającym przez specjalnie stworzoną do tych celów bazę danych Uniwersytetu Edynburskiego.

Dobrowolne uczestnictwo i prawo do zrezygnowania. Twoje uczestnictwo jest dobrowolne i możesz się wycofać w dowolnym momencie, z jakiegokolwiek lub bez żadnego powodu, również po zakończeniu okresu zbierania danych. Jeśli zdecydujesz się wycofać, Twoje dane zostaną zniszczone, a Ty nie poniesiesz żadnej odpowiedzialności ani konsekwencji.

Dane kontaktowe. To badanie zostanie przeprowadzone przez nadmienione wyżej badaczki z Uniwersytetu Edynburskiego. Dane do kontaktu Badaczki Głównej to: 0131 650 3493 lub a.sorace@ed.ac.uk w przypadku gdybyś miał jakieś pytania albo chciał zgłosić jakiś problem z badaniem. Skontaktuj się z Komisją ds. Etyki Lingwistyki i Języka Angielskiego pod numerem 0131 651 5510 albo lel.ethics@ed.ac.uk w przypadku gdybyś miał jakieś zastrzeżenia co do Twoich praw jako uczestnik badania.

Jeśli masz jakieś pytania odnośnie tego, co właśnie przeczytałeś, nie wahaj się z nami skontaktować.

Dziękuję za Twoją pomoc!

A teraz wypełnij proszę pytania na następnej stronie.



Zgoda na Uczestnictwo w Badaniu Naukowym, Wykorzystanie oraz Przechowywanie Danych

Tytuł Badania:	Stadium Przypadku Dorosłego 'Native Speakera' Języka Polskiego pod Wpływem Domniemanej Atrycji ze Strony Języka Angielskiego.
Badaczka Główna:	Profesor Antonella Sorace
Badaczka Zbierająca Dane:	Julia Maciejczak

Proszę zaznaczyć 'tak' albo 'nie' przy każdym z poniższych stwierdzeń:

<u>Zgoda na uczestnictwo:</u>	Tak	Nie
Zgadzam się, aby moje dane zostały zarejestrowane i przechowywane w ramach wyżej wymienionego projektu naukowego. Była mi dana możliwość zadania wszelkich pytań.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jestem świadom, że mam prawo przerwać sesję badawczą w dowolnych momencie. W tym przypadku moje dane zostaną zniszczone.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<u>Wykorzystanie danych w celach naukowych:</u>	Tak	Nie
Zgadzam się, by dostarczone przeze mnie dane były przechowywane na stałe w Archiwach Uniwersytetu Edynburskiego, a także użytkowane w badaniu naukowym, w którego to celu zostały zebrane.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zgadzam się, by dostarczone przeze mnie dane były użytkowane przez wyżej wymienione badaczki, jak również innych wykwalifikowanych naukowców, w celach dydaktycznych lub badawczych, a także w profesjonalnych prezentacjach i publikacjach.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<u>Ogólne wykorzystanie publiczne:</u>	Tak	Nie
Zgadzam się, by dostarczone przeze mnie dane zostały anonimowo udostępnione dla użytku publicznego, na przykład w audycjach radiowych lub telewizyjnych, jak również w sieci.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Imię i nazwisko: _____ Adres email: _____

Podpis: _____ Data: /d /m /r